

Dunia Hampir Bergabung dalam *Kumpulan Cerpen Laron* oleh Jasni Matlani: Satu Bacaan Realisme Magis

The Analysis of Magic Realism in the Works of Jasni Matlani

ASMIATY AMAT & ROZIAH ADAMA

ABSTRAK

*Dalam penulisan karya realisme magis, wujud unsur-unsur penggabungan dunia yang merujuk kepada kewujudan dunia realiti dan dunia magis yang hampir bergabung. Oleh itu, kajian ini bertujuan menganalisis ciri-ciri realisme magis yang terdapat dalam Kumpulan Cerpen Laron karya Jasni Matlani (2010) yang menghimpunkan 30 buah cerpen karya Jasni Matlani. Walau bagaimanapun kajian ini hanya meneliti tiga cerpen dalam Kumpulan Cerpen Laron, iaitu "Laron", "Dua Helai Daun", dan "Perempuan Berbau Harum". Skop kajian ini hanya mengaplikasikan satu daripada lima ciri realisme magis mengikut aliran Wendy B. Faris (2004), iaitu dua dunia yang hampir bergabung atau "merging realms". "Merging realms" dalam buku Wendy B. Faris *Ordinary Enchantments: Magical Realism and Remystification of Narratives* bermaksud wujudnya dua dunia yang hampir bergabung dalam karya realisme magis. Oleh itu, bagi menganalisis cerpen yang mengandungi elemen dunia yang hampir bergabung, analisis memfokuskan pada penggabungan dunia realiti dan dunia lain dalam cerpen-cerpen yang dikaji. Hasil kajian menunjukkan cerpen-cerpen Jasni Matlani memenuhi konsep elemen dunia yang hampir bergabung dan dikategorikan sebagai karya realisme magis.*

Kata kunci: Dunia realiti; Jasni Matlani; Laron; penggabungan dunia; realisme magis

ABSTRACT

*In magic-realism literature, there are bonds between both the real world and the magical realm which appears to be closely intertwined. This study aims to analyze the features of magic realism in Jasni Matlani's (2010) *Laron*, a collection of 30 short stories by Jasni Matlani. However, this article will only be analysing three short stories from the collection in *Laron*; 'Laron', 'Two Leaves', and 'Fragrant lady', and will only apply one feature-merging realms- from the five features of magic realism presented by Wendy B. Faris (2004). In Wendy B. Faris's book, *Ordinary Enchantments: Magical Realism and Remystification of Narratives*, merging realms of the magic realism literature refer to the merging of two worlds which share a close bond. In order to analyze short stories containing elements of a merging realm, the study focused on the merging of the real world and the other world mentioned in the three short stories chosen for this study. According to the study, the article suggests that Jasni Matlani's short stories with the element of merging realms can be categorized as magic realism literature.*

Keywords: The real world; Jasni Matlani; Laron; the merging realms; Magical realism

PENGENALAN

Aliran Realisme magis di Malaysia bukan sahaja masih dianggap baharu, malah tidak ramai penulis yang berminat untuk menerokanya. Selain ia sukar untuk difahami pembaca, gaya penulisan realisme magis seolah-olah satu gaya yang hanya membingungkan pembaca kerana ia sarat dengan ketidak jelasan dan sarat dengan absurdity. Pengetahuan tentang aliran ini yang telah mengakar di Barat dan Indonesia tidak begitu diambil peduli oleh penulis dan pembaca di Malaysia, walaupun terdapat beberapa orang penulis yang cuba untuk

berjinak-jinak dan memperlihatkan keupayaan mereka menyalurkannya dalam karya sastera. Kajian ini bertujuan menganalisis ciri-ciri realisme magis yang terdapat dalam *Kumpulan Cerpen Laron* karya Jasni Matlani (2010). *Kumpulan Cerpen Laron* menghimpunkan 30 buah cerpen Jasni Matlani. Walau bagaimanapun kajian ini hanya meneliti tiga cerpen, iaitu "Laron", "Dua Helai Daun", dan "Perempuan Berbau Harum". Cerpen ini dipilih kerana memperlihatkan dengan jelas elemen dunia yang hampir bergabung dengan dunia lain. Dunia hampir bergabung ini menunjukkan bahawa unsur magis tidak terpisah daripada dunia realiti malah

berkembang dari dalam dunia realiti itu sendiri. Skop kajian ini juga hanya mengaplikasikan satu daripada lima ciri realisme magis mengikut aliran Wendy B.Faris, iaitu dunia hampir bergabung. Dunia hampir bergabung dalam buku Wendy B.Faris (2004), *Ordinary Enchantments Magical Realism and Remystification of Narratives* bermaksud wujud dunia yang hampir bergabung dalam karya realisme magis. Elemen dunia hampir bergabung ini merujuk kepada wujud penggabungan dunia realiti dan dunia lain. Kajian ini meneliti bagaimana kewujudan dunia hampir bergabung ini mencetuskan unsur magis yang bertujuan menyampaikan mesej tersirat dan tersurat dalam karya.

Oleh itu, bagi menganalisis cerpen yang mengandungi elemen dunia yang hampir bergabung, analisis memfokuskan pada penggabungan dunia realiti dan dunia serangga, dunia realiti dan dunia magis, dunia realiti dan dunia tumbuh-tumbuhan. Dalam konteks ini, kewujudan dunia yang hampir bergabung telah mencetuskan unsur-unsur aneh dan magis dalam karya yang kemudiannya membawa pembaca untuk menyelami mesej yang cuba disampaikan oleh pengarang.

KAJIAN LEPAS

Kajian terhadap kumpulan cerpen banyak dilakukan pengkaji dengan menggunakan pelbagai kaedah dan teori. Mawar Shafie (2019) memanfaatkan kumpulan cerpen Catatan Cinta Anakanda Bonda karya Kamariah Kamaruddin, memperihalkan unsur pendidikan dengan memanfaatkan prinsip Takmilah yang dijana Shafie Abu Bakar, khasnya yang melibatkan aspek keilmuan yang ditumpukan dalam kajian ini. Bagi beliau, acuan Takmilah rata-rata bersifat menyeluruh dengan melibatkan hubungan manusia pengkarya, pembaca dan ketuhanan. Kajian berkenaan cerpen Sabah dilakukan terutama oleh Norsuhaila Sulaiman & Asmaity Amat (2019) yang mengkaji berkenaan kepercayaan dan budaya hidup masyarakat Kadazandusun dalam cerpen Wilter Gunik, cerpen-cerpen yang terbit dalam majalah WADAH (2019) dan juga antologi cerpen Tangon (2019). Cerpen-cerpen yang dikaji lebih memperihalkan berkenaan kepercayaan dan budaya hidup masyarakat peribumi khususnya Kadazandusun di Sabah dan kesemua karya yang dikaji memperlihatkan karya yang membawa tema reality dan bukannya membawa aliran realisme magis.

METODOLOGI

Kajian ini memanfaatkan kaedah kualitatif dengan menjurus kepada teks yang ditumpukan dalam tulisan ini iaitu kumpulan cerpen Laron. Walau bagaimanapun hanya *Cerpen Laron*, iaitu “Laron”, “Dua Helai Daun”, dan “Perempuan Berbau Harum”. Namun demikian, kajian ini hanya mengaplikasikan satu daripada lima ciri realisme magis mengikut aliran Wendy B.Faris(2004), iaitu dua dunia yang hampir bergabung atau “merging realms”. “Merging realms” dalam buku Wendy B. Faris *Ordinary Enchantments Magical Realism and Remystification of Narratives* bermaksud wujudnya dua dunia yang hampir bergabung dalam karya realisme.

REALISME MAGIS

Sejarah awal realisme magis tercetus apabila Franz Roh memperkenalkan istilah realisme magis pada tahun 1925 dalam bukunya yang berjudul *After expressionism: Magis realism: Problem of the newest European Painting*. Istilah yang dikenali sebagai *magis realism* atau *magical realism* mengalami perubahan dan penyesuaian sehinggalah menjadi sebuah teori yang mantap dan tersebar ke seluruh dunia.

Bagi Roh, perkara yang paling penting dalam aspek realisme magis dalam seni lukis ialah misteri yang tersirat di sebalik objek konkrit yang perlu diserapkan ke dalam lukisan yang realistik; *the thing, the object, must be formed a new* (Bowers, 2004:12). Roh menekankan bahawa apa saja perkara dan benda mestilah dibentuk semula dan melahirkan perkara-perkara yang baharu tetapi menzahirkan keistimewaan yang menakjubkan. Oleh itu, beliau berpendapat, dalam lukisan realism, perlu wujud unsur-unsur magis yang terselindung dan berlegar dalam kehidupan manusia yang disebut sebagai *magischer realismus* atau realisme magis. Bagi Roh, unsur magis sentiasa wujud dan hidup di sebalik dunia realiti sebenar malah tidak mewakili satu dunia baharu yang lain. Sehubungan kenyataan ini, antara dunia realiti dan magis sebenarnya saling berkaitan dan begitu akrab kerana magis itu sendiri muncul daripada unsur-unsur realiti.

Pandangan Roh dalam dunia seni lukis realisme magis dilihat sebagai satu dimensi yang muncul daripada realiti seperti lukisan haiwan berjalan di atas udara, kepala yang terlekat di pokok jagung,

ribut yang berwarna-warni dan segala bentuk gambar yang tidak lagi menggambarkan kenyataan yang dilihat dengan mata kasar. S.M Zakir (2004) menyatakan lukisan-lukisan seumpama ini merupakan keajaiban yang dimunculkan daripada ruang realiti itu sendiri.

Istilah realisme magis dalam dunia penulisan pertama kali digunakan oleh Alejo Carpentier untuk maksud percampuran realiti seharian realiti harian dengan imaginasi luar biasa yang diperoleh dari budaya setempat (Rahman Shaari, 2006). Secara dasarnya plot penceritaan karya realisme magis bersifat kompleks dan berlapis-lapis. Dari satu segi berlaku kecenderungan penulis menggarap penceritaan yang dicampur aduk realiti dengan mitos, legenda, sejarah dan sebagainya. Wujud peristiwa dan watak yang tidak difahami, tidak logik, misteri dan tidak dapat dijelaskan punca berlakunya peristiwa itu. Plot dijangkir balik, dari masa lalu kembali ke masa depan atau sebaliknya. Penamat cerita juga ada kala tidak memuaskan hati dan tergantung.

Menurut Ann Bowers dalam buku beliau berjudul *Magic(al) Realism*, "*realism is allows the writer to present many details that contribute to a realistic impression* (2004:20). Dalam hal ini, beliau menjelaskan bahawa realisme dalam karya digunakan oleh penulis untuk mewujudkan unsur-unsur yang merujuk kepada perkara-perkara yang nyata. Manakala magis bermaksud "*refers to any extraordinary occurrence and particularly to anything spiritual or unaccountable by rational science*" (2004:19), iaitu merujuk kepada peristiwa yang luar biasa dan terutama sesuatu yang bersifat kerohanian dan tidak dapat dibuktikan secara saintifik.

Oleh itu, definisi realisme magis merujuk kepada dua pandangan, iaitu menghadirkan perkara-perkara yang berkaitan dunia nyata dan satu lagi perkara-perkara yang menerima unsur-unsur luar biasa. Kedua-dua perkara ini tidak terpisah malah dalam satu lingkungan, magis itu sendiri tumbuh daripada realiti dan berkembang menjadi sebahagian daripada realiti. Ann Bowers turut menjelaskan *irony and paradox stay rooted in recurring social and political aspiration* (2004:2). Ironi dan paradoks banyak digunakan dalam karya realisme magis sebagai bentuk aspirasi terhadap dunia sosial dan politik. Dalam hal ini, karya realisme magis bertindak sebagai medium penghantar kritikan terhadap politik dan masyarakat sebagai tujuan utama.

Faris menjelaskan bahawa realisme magis yang diperkenalkan pada awal abad kedua puluh untuk

menggambarkan gaya baru, neo-realistik dalam lukisan Jerman, kemudian diterapkan dalam fiksiyen Amerika Latin, sebagai petanda bakal menjadi trend kontemporari yang paling penting dalam dunia fiksiyen antarabangsa. Dalam hal ini Faris menyatakan:

Realisme magis menjadi sangat penting sebagai cara ekspresi di seluruh dunia, terutama dalam budaya pascakolonial, sebagai platform kesusasteraan yang membawa pemikiran-pemikiran kebudayaan; yang terkandung dalam teks, suara-suara yang dipinggirkan, tradisi yang hilang, dan kemunculan karya-karya sastera yang berkembang dan menghasilkan karya agung (2004:1).

Sering dengan itu, realisme magis pada zaman kontemporari bangkit sebagai aliran penulisan yang penting untuk pengarang menyatakan pemikiran tentang isu-isu penting dalam masyarakat menggunakan perlambangan. Malah pendapat dan pemikiran pengarang yang selama ini dipinggirkan dapat diangkat semula dalam karya realisme magis. Lebih penting bagi pengarang Amerika Latin menganggap realisme magis mewakili kemerdekaan dunia kesusasteraan Amerika Latin yang selama ini terkongkong dalam gaya penulisan Eropah yang dianggap kolot dan tidak memaparkan hakikat kehidupan masyarakat yang sebenar.

KONSEP REALISME MAGIS WENDY B. FARIS

Menurut Wendy B. Faris (2004), realisme magis mempunyai lima ciri khusus, iaitu elemen yang tidak boleh dijelaskan (*irreducible element*), dunia fenomena (*phenomenal World*), elemen yang diragui (*unsettling doubt*), alam yang bergabung (*merging realms*), dan berlaku gangguan waktu, ruang, dan identiti (*disruption of time, space, and identity*). Konsep realisme magis oleh Wendy B. Faris ini merupakan teori yang kukuh dan jelas untuk dijadikan landasan dalam kajian. Namun begitu, kajian ini hanya menggunakan elemen Dunia yang hampir bergabung untuk mengkaji tiga cerpen dalam *Kumpulan Cerpen Laron*. Elemen ini memperlihatkan bahawa dalam karya realisme magis, ia sering menampilkan dunia yang hampir bergabung antaranya dunia tradisi dan dunia moden, dunia kehidupan dan dunia kematian, dunia realiti dan dunia magis, dunia realiti dan dunia serangga, dan dunia realiti dan dunia tumbuh-tumbuhan. Oleh itu dalam ketiga-tiga cerpen yang dikaji telah memperlihatkan kewujudan dunia realiti yang hampir bergabung dengan dunia lain.

Ciri pertama *irreducible element* bermaksud sesuatu yang tidak dapat dijelaskan mengikut hukum semesta sebagaimana telah diformulakan oleh barat secara empirik (eksperimen atau pemerhatian) yang ditentukan berdasarkan unsur “logik, pengetahuan biasa, atau kepercayaan yang diwarisi turun-temurun. Sebagaimana yang dikatakan oleh David Young dan Keith Hollaman, “*Therefore, the reader has difficulty marshaling evidence to settle questions about the status of events and characters in such fictions.*” (Faris, 2004:7). Kenyataan ini menjelaskan bahawa pembaca mengalami kesukaran untuk mencari bukti menyelesaikan persoalan-persoalan tentang peristiwa dan watak-watak dalam penceritaan realisme magis kerana teknik penceritaan realisme magis yang membaurkan dunia realiti dan magis menyebabkan berlaku gangguan kepada pemahaman pembaca.

Sebagai contoh karya Gabriel Marquez, diibaratkan “seperti sesuatu yang diberikan, diterima tetapi tidak dapat dijelaskan” (Faris, 2004:7). Dalam hal ini Faris menjelaskan karya realisme magis memperlihatkan unsur-unsur penceritaan yang luar biasa, magis dan wujudnya peristiwa yang tidak dapat dijelaskan dengan persepsi pancaindera. Sebagaimana karya Gabriel Marquez seolah-olah memberikan pembaca sesuatu gambaran, yang kemudian diterima oleh pembaca tetapi dalam masa yang sama tidak dapat dijelaskan apa yang telah mereka terima. Keadaan ini mencetuskan keanehan dan magis yang dirasai tetapi tidak dapat dijelaskan punca kehadirannya dan dibuktikan dengan hukum logik akal.

Sungguhpun begitu, dalam masa yang sama, pembaca beransur-ansur menerima kehadiran magis walaupun dalam kesukaran. Sebagai contoh, kehadiran hantu, roh, semangat, firasat ramalan dan sebagainya tidak dapat dibuktikan secara saintifik tetapi pembaca cuba menerimanya sebagai perkara yang biasa dan tidak mustahil berlegar dalam alam realiti. Sesuatu yang tidak dapat dijelaskan mengikut logik akal itu disampaikan dengan cara yang biasa sehingga pembaca merasai ia seperti realiti sebenar. Namun dari sisi yang lain, kehadiran unsur magis tetap dirasai dan seolah-olah perkara biasa dengan pemerian yang jelas, rinci dan konkrit. Pengaliran magis begitu lembut, perlahan-lahan dan halus digambarkan seperti butiran pasir kecil dan halus yang memasuki cangkerang realisme. Oleh itu, pembaca sukar untuk mencari jawapan atas penggarapan watak-watak dan peristiwa yang tidak dapat diterima akal yang dikategorikan sebagai aneh dan magis dalam sesebuah karya.

In short, the magic in these texts refuses to be entirely assimilated into their realism; it does not brutally shock but neither does it melt away, so that it is like a grain of sand in the oyster of that realism

(Faris 2004: 9-10).

Pembaca pada mulanya mengalami gangguan kerana unsur keanehan dan magis yang mengganggu logik pemikiran. Dalam tempoh itu, pembaca secara sedar cuba mengaitkan unsur kelogikan untuk melapisi perkara yang tidak logik agar perlahan-lahan boleh diterima akal. Penerimaan ini atas dasar keyakinan pembaca bahawa magis dan keanehan yang dipaparkan mempunyai maksud tersirat dan simbol tertentu yang boleh diwacanakan dengan kritis.

Magical images or events, glowing alluringly from within the realistic matrix, often highlight central issues in a text. In the course of highlighting such issues, irreducible magic frequently disrupts the ordinary logic of cause and effect

(Faris 2004:10).

Menurut Faris, imej atau peristiwa magis yang terpancar dari ruang realiti sering menyerlahkan isu-isu utama dalam teks. Isu-isu ini merupakan isu yang berlegar di luar teks dan diserap ke dalam karya dengan tujuan untuk difikirkan dan dikritik dalam bentuk simbolisme. Disebabkan mengangkat isu utama, keajaiban-keajaiban yang tidak dapat dijelaskan mengikut hukum logik ini acap kali mengganggu hubungan logik berdasarkan sebab dan akibat dalam penceritaan. Waima hadirnya gangguan, keanehan dan magis itu kelihatan biasa apabila diajukan oleh pengarang sebagai perkara biasa dan pembaca sendiri meletakkan kelogikan dan tidak mempersoalkan unsur magis yang hadir. Dalam hal ini, imej dan peristiwa magis yang dimaksudkan oleh Faris termasuk objek magis merangkumi bunyi, benda dan tempat dan watak magis yang berlegar dalam alam realiti namun tidak dapat dijelaskan mengikut hukum logik akan kewujudannya.

Sehubungan itu, pembaca merasai kehadiran dunia yang hampir bergabung yang digambarkan ibarat *an imaginary point inside a double-sided mirror that reflects in both directions* (Faris 2004: 22). Penggabungan dua dunia ini digambarkan seperti sebuah cermin yang membiaskan dua arah, yakni dua dunia, iaitu dunia realiti dan dunia magis. Antara kedua-dua dunia itu tidak mempunyai sempadan dan saling boleh dilalui tanpa halangan.

PENGGABUNGAN DUNIA REALITI DAN DUNIA SERANGGA

Latar dalam cerita biasanya menggabungkan ekosistem yang dikaitkan dengan dunia realiti dan Dunia realiti merujuk kepada dunia nyata yang didiami oleh manusia biasa yang dilengkapi dengan sifat-sifat dunia realisme. Manakala dunia serangga merujuk kepada dunia yang diwakili oleh serangga yang muncul di dunia realiti.

Cerpen "Laron" mengisahkan pada satu malam watak aku berjalan-jalan di sebuah kota tanpa tujuan. Watak ini tidak dinamakan malah tidak dijelaskan jantinya, namun pembaca dapat meneka bahawa watak aku merupakan seorang lelaki yang kesunyian. Pada malam itu watak aku telah mendengar suara ghaib yang mempersoalkan kehadirannya di kawasan itu pada waktu malam. Watak aku juga melihat kehadiran sepasang kekasih kelekatu jantan dan betina yang berbual-bual. Lebih menarik watak aku dapat memahami bahasa perbualan pasangan kelekatu itu. Dari perbualan itu, watak aku dapat mengetahui nama kelekatu betina itu ialah Laron. Watak aku menyaksikan Laron bersama kekasihnya berterbangan dan berkejar-kejaran di bawah cahaya lampu. Malangnya Laron terkorban apabila angin kencang bertiup menyebabkan dia jatuh ke tanah dan mati di pangkuan kelekatu jantan. Cerpen ini ditamatkan dengan keanehan apabila watak aku masih boleh mendengar suara Laron meraung-raung kesakitan walaupun sudah mati.

Pada awal penceritaan pengarang membuka eksposisi cerpen "Laron" dengan lukisan latar sebuah kota pada waktu malam dengan jelas dan terperinci sehingga tidak timbul keraguan pembaca akan kewujudan elemen magis pada penceritaan seterusnya.

Di sebelah kiri aku melihat ada beberapa orang wanita berkeliaran dan berborak sesama sendiri tidak jauh dari pokok angsa yang melindungi sebuah tiang lampu

("Laron" 2010: 2).

Berdasarkan petikan tersebut, wujud sebuah kota realiti pada waktu malam dengan kehadiran wanita-wanita berkeliaran, sebatang pokok angsa dan tiang lampu. Pemandangan itu merupakan pemandangan biasa pada mata kasar manusia. Dalam hal ini, pengarang turut menggarap watak aku menjadi saksi kepada gelagat manusia pada waktu malam.

Kewujudan dunia serangga muncul apabila watak aku mendengar suara ghaib yang tidak diketahui punca kehadirannya.

"Hari sudah jauh malam dan hujan akan turun tidak lama lagi, tetapi mengapa kau saja yang berdiri di bawah lampu ini?" Ketika itu juga aku memandangi sekeliling dengan satu pandangan mata yang liar ke setiap sudut dan penjuru, tetapi aku tidak melihat sesiapa pun di sisiku (2005:4).

Suara yang didengari oleh watak aku merupakan suara serangga yang diwakili oleh kelekatu. Watak aku menyaksikan sepasang kelekatu jantan dan betina berterbangan dan berkejar-kejaran di bawah cahaya lampu.

Pasangan kelekatu itu sungguh gembira. Aku mendengar gelak ketawa mereka bermain di bawah cahaya. Tetapi aku yakin salah seekor daripadanya ialah betina dan seekor lagi jantan, Aku dapat memastikan jantina kelekatu itu ketika aku mendengar mereka bercakap antara satu sama lain. Mereka bercakap dalam bahasa dan loghat yang selalu mereka gunakan

("Laron" 2010:5).

Petikan ini memperlihatkan kewujudan dunia yang bergabung, iaitu dunia realiti yang diwakili oleh watak aku dan dunia serangga yang diwakili oleh watak Laron. Watak aku terus mengikuti perbualan-perbualan Laron dan kelekatu jantan dengan asyik. Dalam masa yang sama Laron dan kelekatu jantan tidak mpedulikan kehadiran watak aku yang berada di bawah lampu neon. Keseronokan Laron membimbangkan kelekatu jantan lalu menegah Laron. agar menjauhi lampu yang mungkin akan membakarnya tetapi Laron tidak mengendakkannya.

"Aku tak takut mati!" ulangnya sambil terus berlegar-legar lebih dekat kepada cermin lampu.

"Setiap yang hidup, akhirnya akan menemui kematian juga," kelekatu betina menggilai di tepi tiang lampu seperti seseorang yang sedang mabuk, tetapi aku melihat dia sedikit pun, tidak kelihatan seperti orang yang kehilangan akal. Dia bercakap apa yang patut tentang kematian. Tentang sesuatu yang telah dijanjikan kepada setiap makhluk yang bernyawa. Bagaimana dia hendak tak kepada mati jika dia tidak dapat mengelakkannya? Sebab itu dia terus bermain-main di bawah cahaya lampu. Bukan bermakna dia mengada-ada atau sengaja mencari kematian, sebelum takdir tiba, tetapi dia percaya bahawa inilah caranya dia dapat mendekati diri kepada kematian dan menyedarkan diri bahawa hidup tidak lama, Tiba masanya, dia mesti bersedia menghadapinya.

("Laron" 2010:7).

Petikan ini menunjukkan perbualan kelekatu jantan dan Laron menzahirkan kewujudan dunia serangga yang muncul dari dunia realiti yang diwakili oleh watak aku, pertembungan kedua-dua dunia ini telah mencetuskan magis kerana dalam dunia realiti yang berlandaskan logik akal, manusia tidak boleh memahami bahasa serangga kecuali Nabi Sulaiman AS yang dianugerahi mukjizat oleh

Allah SWT. Oleh hal yang demikian, suara magis Laron sebenarnya mewakili suara pengarang yang ingin menyampaikan mesej tentang kematian. Kata-kata Laron digunakan oleh pengarang untuk menyedarkan pembaca tentang hakikat kematian akan dihadapi oleh setiap makhluk di muka bumi tidak kira manusia atau bukan manusia.

Penceritaan ditamatkan apabila watak aku terlihat Laron berlumuran darah di pangkuan kelekatu jantan.

Aku mendengar kelekatu jantan itu meraung, sedih di atas kematian pasangannya. Tetapi anehnya, mengapa kelekatu betina itu masih lagi menjerit-jerit kuat dan nyaring, walaupun sebenarnya sudah lama mati

(“Laron” 2010: 11).

Penamat ini sebagai penanda bahawa Laron sebagai serangga yang boleh berkata-kata muncul di dunia nyata telah menghapuskan sempadan antara dunia realiti dan dunia serangga. Komunikasi antara Laron dan kelekatu jantan yang boleh didengari oleh watak aku membuktikan bahawa tidak ada penghalang antara dunia realiti dan dunia serangga. Melalui komunikasi yang melanggar kelogikan akal inilah menyebabkan magis tercetus.

DUNIA REALITI DAN DUNIA TUMBUH-TUMBUHAN

Penggabungan dunia realiti dan dunia tumbuh-tumbuhan tercitra dalam cerpen “Dua Helai Daun”. Pohon sebagai benda hidup yang mewakili dunia tumbuh-tumbuhan menjadi pohon magis yang tumbuh di tengah taman permainan. Cerpen ini mengisahkan watak aku dan Muhamad Nazri yang menyewa sebuah hotel, dapat melihat sebatang pohon yang berdiri tegak di tengah taman permainan kanak-kanak. Magis berlaku apabila mereka melihat pohon itu berbual-bual dengan seorang budak lelaki. Di penghujung cerita, budak lelaki tersebut lesap dan pohon hilang daripada pandangan manusia.

Cerpen ini dibuka dengan pemerian latar realiti apabila watak saya dan Muhamad Nazri yang tiba di daerah pergunungan yang tidak dinamakan. Setiba di daerah yang sejuk, mereka mendaftar di sebuah bilik hotel yang terletak di bahagian paling atas hotel tersebut.

Bilik hotel kami sebenarnya di tingkat paling atas dan betul-betul menghadap gunung yang memanjat langit. Oleh sebab cuaca sejuk sepanjang hari, maka setiap bilik di hotel ini tidak disediakan penyaman udara. Hawa sejuk semula jadi meresap masuk ke dalam bilik melalui tingkap kaca yang terbuka luas

dan sepasang langsir kanvas warna biru laut yang masih segar warnanya

(“Dua Helai Daun” 2010: 33).

Petikan yang disebutkan memerikan keadaan bilik hotel yang biasa disewa oleh watak saya dan Muhamad Nazri. Tingkap dan langsir merupakan benda-benda yang terdapat di alam realiti dan dapat dijangkau oleh pandangan.

Penggabungan dunia realiti dan dunia tumbuh-tumbuhan berlaku apabila perbincangan mereka mula menyentuh tentang sebatang pohon yang biasa mereka lihat di luar jendela. Pada pandangan mereka, pohon itu tidak seperti pohon biasa kerana bentuknya dan tidak ada sesiapa pun yang mengetahui asal usul kewujudan pohon itu.

“Yalah...,” jawab saya selamba sambil berdiri di tepi jendela dan turut memandang ke arah pohon itu. “Lebih pelik lagi, tidak ada sesiapa yang mengetahui namanya atau tarikh yang tepat bila pohon itu tumbuh di tanah berkenaan. Cuba lihat pohon itu. Batangnya yang sederhana, dahan seperti sebuah kapal yang menampung sekian banyak muatan berbentuk daun di bahagian utara dan sebatang dahan lagi kelihatan dalam bentuk yang sama, turut memuatkan sekian banyak muatan berbentuk daun dan memanjang ke selatan”

(“Dua Helai Daun” 2010:34).

Keanehan ditimbulkan dari bentuk kedua-dua dahan pohon yang rimbun seperti sebuah kapal yang sarat dengan muatan menganjur ke utara dan selatan. Mereka memuji keindahan pohon itu ketika ditiup angin seperti gemalainya seseorang sedang menari. Watak aku pula menggambarkan pohon itu seperti gadis.

“Alangkah cantik dan bijaknya manusia menilai sesuatu yang ditakdirkan wujud di dunia ini dengan penuh keindahan, walaupun ia dibayangi keanehan dan sesuatu yang misteri”

(“Dua Helai Daun” 2010:35).

Petikan tersebut merupakan kata-kata watak aku yang menjadi petanda kepada kemunculan peristiwa magis dalam penceritaan seterusnya. Pohon menjadi objek utama kepada kehadiran magis dalam ruang realiti. Magis semakin memunculkan diri apabila pohon yang mereka bicarakan sedang berbual-bual dengan seorang budak lelaki. Di sini berlaku peleburan antara dunia realiti dan dunia magis apabila pohon boleh berkomunikasi dengan manusia yang diwakili oleh budak lelaki.

Kami berpandangan. Memang benar, ada suara yang datang dari pokok aneh di taman itu. Betul-betul dari pohon yang terpacak di tengah taman itu. Kami sama-sama bergerak lebih dekat ke arah

jendela. Mula-mula saya mendengar suara seperti seseorang sedang berbisik, ketika kami melihat kanak-kanak itu seolah-olah memberikan makanan yang tidak jelas pada penglihatan kami, Sama ada ia sekeping coklat atau sekeping roti. Tetapi hubungan antara budak itu dengan pohon di depannya memang kelihatan begitu mesra. Saya mendengar kanak-kanak itu ketawa terkekeh-kekeh.

(“Dua Helai Daun” 2010: 38).

Petikan tersebut memperlihatkan imej pohon yang diresapi magis apabila berkomunikasi dengan budak lelaki itu, malah suara perbualan pohon dan budak lelaki itu boleh didengari oleh mereka dari bilik hotel yang terletak di tingkat paling atas bangunan hotel. Dari perbualan pohon dan budak lelaki mereka mengetahui bahawa budak lelaki itu sedang sakit dan pohon itu berusaha menggembirakan hati budak yang sakit itu dengan cerita-cerita yang lucu dan bermakna. Pohon itu turut digambarkan seperti seorang ayah yang tulus dan ikhlas memberikan kasih sayang kepada budak lelaki yang baru dikenalnya serta memiliki emosi seperti manusia. Pohon sebagai benda hidup yang biasa terdapat di alam realiti tidak mungkin boleh berkata-kata apatah lagi makan, meladeni manusia seperti anak sendiri dan memiliki emosi. Dalam hal ini, pohon yang dimanusiakan telah merapatkan sempadan antara dunia manusia dan dunia tumbuh-tumbuhan sehingga pohon sebagai benda hidup di alam tumbuh-tumbuhan menerima sifat-sifat seorang manusia.

Di pengakhiran cerita, satu hari budak lelaki itu ghaib dan pokok itu lesap buat selama-lamanya dari pandangan watak saya dan Muhamad Nazri. Tidak ada penerangan selanjutnya mengapa budak lelaki dan pohon perlu lesap daripada pandangan manusia. Namun kehilangan budak lelaki dan pohon itu tidak menjadi persoalan bagi watak saya dan Muhamad Nazri kerana mereka lebih memikirkan kata-kata terakhir pohon, iaitu bagaimana dua helai daun dari sebuah pohon yang sama tidak pernah bertemu dan jangan sekali-kali menilai sebatang pohon daripada daunnya. Dalam konteks ini, pohon sebagai benda hidup yang magis merupakan medium untuk menyampaikan mesej-mesej tersirat terhadap watak aku dan Muhamad Nazri sebagai manusia di alam realiti.

Ia sekali gus menyampaikan mesej penting kepada pembaca bahawa pohon lambang seorang ayah atau pemimpin sementara daun-daun yang merimbun diibaratkan sebagai anak atau rakyat. Sehubungan itu, pohon diibaratkan pemimpin atau ayah yang melindungi rakyat atau anaknya. Tidak mudah bagi pemimpin menyatupadukan rakyat

walaupun dalam kelompok yang sama kerana perselisihan pendapat sering berlaku dalam kalangan rakyat, ditamsilkan seperti dua helai daun yang tidak pernah bertemu walaupun dari pohon yang sama. Oleh itu, kegagalan seorang pemimpin tidak hanya kerana kepimpinannya tetapi kerana tidak wujud sefahaman dalam kalangan rakyat. Dalam hal ini, penggabungan dunia tumbuh-tumbuhan ke dalam dunia realiti hanya sebagai satu platform bagi pengarang untuk menyampaikan mesej dan kritikan terhadap masyarakat.

DUNIA REALITI DAN DUNIA MAGIS

Tempat merupakan lokasi berlakunya sesuatu peristiwa dalam cerita. Cerpen “Perempuan Berbau Harum”, membawa latar realiti yang kemudiannya beransur-ansur diresapi keanehan dan magis yang berlaku di sebuah kota. Kisah bermula apabila saya dan isteri sedang mencari kedai kraf tangan di sebuah kota untuk membeli barang kiriman anak saya. Pencarian mereka menjadi aneh apabila tiba-tiba diekori oleh bau busuk yang tidak diketahui puncanya. Setiap tempat yang mereka singgahi menyebarkan bau busuk yang tidak mampu ditahan sehingga menyebabkan isterinya muntah. Anehnya hanya mereka yang dapat menghidu bau busuk itu, sedangkan orang sekeliling tidak mengalaminya. Mereka cuba mencari punca bau itu sehinggalah menemui sebuah beg di kawasan pembuangan sampah yang berisi mayat seorang perempuan yang berbau harum. Mereka mengambil keputusan melaporkan kepada pihak polis. Dalam perjalanan, mereka terserempak dengan beberapa orang lelaki berwajah hitam legam, hodoh dan berbau busuk seperti bau yang mereka hidu.

Pemerian latar tempat dalam cerpen “Perempuan Berbau Harum” ini jelas seperti latar di alam nyata. Watak saya dan isteri melihat pemandangan kota, kafe yang dipenuhi pelancong kulit putih, hotel mewah eksklusif, lorong kotor sesak yang dipenuhi penjual jalanan, penjual VCD cetak rompak. Mereka juga melihat anak muda yang berpakaian dan berpakaian separuh terdedah. Pemerian latar ini merupakan gambaran normal sebuah kota pada mata kasar manusia. Penggabungan dua dunia mula berlaku apabila mereka tiba di satu kawasan yang dipenuhi oleh manusia.

Isteri saya tunduk, memikirkan sesuatu. Kemudian dia melihat sekeliling. Orang ramai berasak-asak dan melangkah pantas menuju destinasi masing-masing. Ketika itulah tiba-tiba kami terhidu bau yang sangat busuk. Entah dari mana angin membawa

bau busuk itu ke arah kami, sehingga saya terpaksa menutup hidung dan itu juga yang dilakukan isteri saya. Bau busuk itu seolah-olah bau mayat manusia yang sudah mati beberapa hari

(“Perempuan Berbau Harum” 2010: 84).

Petikan ini menunjukkan kota yang sibuk tiba-tiba diselubungi bau busuk yang meloyakan mereka. Anehnya bau busuk itu hanya dapat dihidu oleh watak saya dan isteri. Dalam hal ini, tidak terdapat penjelasan mengapa kota itu tiba-tiba berbau busuk dan dari mana datangnya bau busuk itu. Keadaan kota semakin aneh apabila mereka melihat penghuni kota yang lain berjalan seperti biasa di tengah-tengah kota seolah-olah tidak menghidu bau yang busuk. Keadaan bertambah aneh apabila mereka tidak merasai tiupan angin sedangkan rambut orang ramai menggerbang ditiup angin. Oleh itu keadaan kota yang aneh menyebabkan berlaku pertembungan antara dunia realiti dan dunia magis. Dunia realiti diwakili oleh kota pertama yang mereka kunjungi dan dunia magis diwakili oleh kota yang berbau busuk.

“Sungguh aneh,” kata saya kemudian dan perlahan, “Perjalanan mencari kedai kraf tangan di kota ini akhirnya membawa kita memasuki dunia misteri,” sambung saya seolah-olah kepada diri sendiri, tetapi isteri saya mendengarkannya.

“Ya, seolah-olah kita tidak lagi di dunia nyata,” kata isteri saya.

“Di mana kita sekarang?” soal saya pula.

“Di dunia yang lain.”

“Tidak mungkin,” pintas saya. “Bukankah tadi, kita sedang dalam perjalanan mencari kedai kraf tangan untuk membeli hadiah anak kita”

(“Perempuan Berbau Harum” 2010: 84).

Petikan di atas memperlihatkan kebingungan mereka yang bagai terjerumus ke kota yang aneh, berbau busuk dan tanpa angin walaupun mereka masih berpijak di alam nyata. Lantaran bau busuk yang semakin menyenangkan hidung, isterinya mengambil keputusan mencari punca dan bertindak menyelongkar setiap timbunan sampah yang ditemui. Seinggalah mereka menemui sebuah beg besar yang berisi seorang perempuan yang mati dibunuh dengan tangan terikat seolah-olah dirogol. Mayatnya hampir mereput tetapi anehnya mayat perempuan itu berbau harum. Mereka menutup semula beg itu dan ingin membuat laporan ke balai polis, dalam perjalanan mereka terserempak dengan beberapa orang lelaki yang berwajah hodoh dan berbau busuk, sama seperti bau busuk yang mereka hidu.

Cerpen ini menarik kerana di bahagian eksposisi dibuka dengan latar kota yang biasa tetapi bertukar aneh dengan bau busuk yang menyenangkan

seinggalah penemuan beg berisi mayat perempuan berbau harum di tempat pembuangan sampah. Pada pengakhiran cerita, mereka sependapat bahawa beberapa orang lelaki berwajah hodoh itulah yang menyebarkan bau busuk ke merata-rata kota natijah perbuatan mereka membunuh perempuan yang tidak berdosa di dalam beg besar.

Kota sebagai latar tempat biasa beransur-ansur menjadi sebuah kota magis dan aneh apabila dicemari oleh bau busuk yang hanya dapat dihidu oleh watak saya dan isteri. Pemerian suasana yang aneh memperlihatkan penggabungan dunia realiti dan dunia magis yang mengekalkan latar kota yang asal. Demikian juga dengan tiupan angin yang tidak dirasai oleh watak saya dan isteri mengukuhkan kewujudan kota magis yang bersatu dengan latar realiti. Sebagai karya realisme magis, pengarang menggunakan magis untuk mewujudkan sebuah kota yang berbau busuk sebagai simbol tempat tumpuan utama manusia untuk memercikkan kejahatan, kezaliman dan kebobrokan yang diwakili oleh beberapa pemuda hitam legam dan hodoh, pelancong kulit putih, penjual jalanan di lorong kotor, penjual VCD cetak rompak, anak muda yang berpelukan dan berpakaian separuh terdedah. Akhirnya elemen-elemen yang tidak logik dapat diterima oleh pembaca sebagai munasabah apabila cuba memahami maksud tersirat di sebalik karya.

DUNIA BERGABUNG DALAM TIGA CERPEN JASNI MATLANI

Berdasarkan ciri penggabungan dunia yang dikaji dalam tiga cerpen dalam *Kumpulan Cerpen Laron* menunjukkan bahawa ketiga-tiga cerpen tersebut jelas memaparkan tiga unsur utama, iaitu penggabungan dunia realiti dan dunia serangga, penggabungan dunia realiti dan dunia tumbuh-tumbuhan dan penggabungan dunia realiti dan dunia magis. Pemerian watak aku yang mewakili dunia manusia atau dunia realiti telah menampilkan latar tempat yang lazim pada penglihatan manusia manakala Laron sebagai kelekatu betina bersama kelekatu jantan mewakili makhluk dari dunia serangga. Pertemuan dan komunikasi antara kedua-dua makhluk itu telah menzahirkan kewujudan dua dunia yang berlainan tetapi bergabung di alam realiti manusia. Demikian juga dengan kemunculan pohon yang boleh berkata-kata di taman di alam realiti telah mewujudkan penggabungan dunia realiti dan dunia tumbuh-tumbuhan apabila berlangsung komunikasi antara pohon dengan budak lelaki. Selain aku

watak saya dan Muhammad Nazri yang menjadi saksi kepada pertemuan pohon dan budak lelaki turut mewakili dunia realiti. Penggabungan dunia realiti dan dunia magis turut dikesan dalam cerpen “Perempuan Berbau Harum” yang menampilkan watak saya dan isteri sebagai mewakili alam reality, iaitu kota yang mereka kunjungi. Keadaan kota biasa yang beransur-ansur berbau busuk tanpa punca menyebabkan kota itu menjadi sebuah kota magis. Situasi magis yang hanya dirasakan oleh watak saya dan isterinya menyebabkan mereka berasa berada di sebuah kota yang lain walaupun masih mengekalkan latar realiti kota yang sebenar.

KESIMPULAN

Karya realisme magis umumnya tidak mementingkan pemerian dalaman dan luaran watak secara terperinci sebagaimana karya realisme yang mementingkan kesempurnaan kerana mengutamakan isu yang hendak disampaikan dalam teks kepada pembaca. Oleh itu penampilan dunia yang hampir bergabung sebenarnya sebagai wadah untuk menyampaikan mesej dan kritikan yang tersurat dan tersirat dalam karya. Oleh hal yang demikian, tiga cerpen yang dianalisis daripada Kumpulan cerpen *Laron* memenuhi konsep elemen dunia yang hampir bergabung dan dikategorikan sebagai karya realisme magis. Sehubungan itu, Jasni Matlani dianggap berjaya mengemukakan elemen-elemen realisme magis menerusi cerpen-cerpen beliau.

RUJUKAN

- Roziah Adama & Asmiaty Ahmad. 2018. Elemen realisme magis yang tidak dapat dijelaskan (*the irreducible element*) dalam *Kumpulan Cerpen Laron* (2010) oleh Jasni Matlani. *Gendang Alam* 8:113-132.
- Bowers & Maggie Ann. 2004. *Magic(al) Realism*. London and New York: Routledge.
- Faris, W. B. 2004. *Ordinary Enchantments: Magical Realism and the Remystification of Narrative*. Nashville: Vanderbilt University Press.
- Fraz Roh. 1995. *Magical Realism: Post-Expressionism. Magical Realism Theory, History, Community*. Durham & London: Duke University Press.
- Hashim Awang. 1997. *Kritikan Kesusasteraan: Teori dan Penulisan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Imam Muhtarom. 2014. Realisme magis dalam cerpen: Kasus cerpen Gabriel Garcia Marquez, Triyanto Triwikromo, dan A.S. Laksana. *Poetika Jurnal Ilmu Sastera* 2(2):1-10.
- Jasni Matlani. 2010. *Kumpulan Cerpen Laron*. Kuala Lumpur. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jyh Wee Sew. 2016. Analisis kajian sastera: Semiotik dalam novel Anwar Ridhwan. *Akademika* 86(2): 53-63.
- Mawar Safei. 2019. Didaktisisme Islami dalam cerpen Melayu mutakhir. *Akademika* 89 (Isu Khas/Special Issue) 89(1): 55-67.
- Rahman Shaari. 2001. *Bimbingan Istilah Sastera*. Kuala Lumpur. Utusan Publication
- René Wellek. 1988. *Teori Kesusasteraan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd Saberi Muda & Mas Rynna Wati Ahmad. 2019. Eko-Kritik dalam Puisi Melayu. *Akademika* 89 (Isu Khas/Special Issue) 89 (1): 29-39.
- Nor Suhailah Sulaiman & Asmiaty Amat. 2019. Lakaran budaya Hidup Kadazandusun dalam Karya Kreatif Wilter Gunik. Dlm. *Canang*, disunting oleh Saidatul Nornis Hj Mahali, Asmiaty Amat & Jualang Azlan Gansau. Kota Kinabalu: Penerbit Universiti Malaysia Sabah.
- Nor Suhaila & Asmiaty Amat. 2019. Kepercayaan dan agama dalam karya penulis pelbagai etnik Sabah: Kajian terhadap cerpen-cerpen WADAH. Dlm. *Sosiobudaya Etnisiti Sabah*, disunting oleh Abd Hakim Mohad, Asmiaty Amat & Ros Aiza Mohd Mokhtar. Kota Kinabalu: Penerbit UMS.
- Nor Suhaila & Asmiaty Amat. 2019. Analisis Kepercayaan Etnik Kadazandusun Sabah dalam Antologi Tangon. *Melayu: Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu* 12(1).
- Sohaimi Abdul Aziz. 2006. *Sastera Melayu dan Sastera Amerika Latin, Kajian Perbandingan. Realisme Magis: Manifestasi Nasionalisme Budaya Amerika Latin*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sohaimi Abdul Aziz. 2014. *Teori dan Kritikan Sastera*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali. 2017. *Teori dan Kaedah Aplikasi dalam Karya*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia.

Asmiaty Amat (corresponding author)
 Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa/Pengarah Penerbit
 UMS
 Universiti Malaysia Sabah
 Jalan UMS
 88400 Kota Kinabalu
 Sabah, Malaysia
 Email: asmiaty@ums.edu.my

Roziah Adama
 Akademi Seni Budaya dan Warisan
 464 Jalan Tun Ismail, Kuala Lumpur
 50480 Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur
 Email: roziahadama17@aliyun.com

Received: 10 Oktober 2018
 Accepted: 15 Februari 2021